

Porównanie tłumaczeń Psalmów 53:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto przyniesie* z Syjonu** zbawienie Izraela? Gdy Bóg odwróci niewolę swego ludu, Niech ucieszy się Jakub i rozweseli Izrael. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oby już przyszło z Syjonu zbawienie Izraela! A gdy JAHWE przywróci powodzenie swemu ludowi, Wtedy niech cieszy się Jakub, Niech się weseli Izrael!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto przyniesie z Syjonu zbawienie Izraela? Gdy Bóg odmieni los swego narodu, Jakub się rozraduje, Izrael się ucieszy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oby przyszło z Syjonu wybawienie Izraela! Kiedy Bóg wróci z niewoli lud swój, Uraduje się Jakub, rozweseli się Izrael.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto ześle Izraelowi zbawienie z góry Syjon? Gdy Bóg odmieni niedolę swego ludu, Jakub będzie się radował, a Izrael weselił.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto ześle z Syjonu zbawienie Izraelowi? Gdy Bóg wyzwoli swój lud z niewoli, Jakub się rozweseli, Izrael rozraduje.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oby z Syjonu nadeszło wybawienie dla Izraela! Gdy Jahwe odmieni losy swego ludu, weselić się będzie Jakub, radować się będzie Izrael.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він відверне зло на моїх ворогів. Ти вигуби їх згідно з правдою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto dał z Cyonu pomoc Israelowi? Kiedy Pan przywróci wygnańców Swego ludu, rozweseli się Jakób, rozraduje Israel.

¹⁾ Lub: Oby przyszło.

²⁾ (Kto przy)niesie w dniu Syjonu QPs a.